



IT

Opzione da fabbrica

OW LG 1.0
OW WLG 1.0

Gateway LAN/WiFi

099-OW0090-EW503

Osservare l'ulteriore documentazione del sistema.

23.01.2017

**Register now
and benefit!**
**Jetzt Registrieren
und Profitieren!**

www.ewm-group.com



Indicazioni generali

AVVERTENZA



Leggere il manuale d'uso!

Il manuale d'uso fornisce istruzioni per un impiego sicuro del prodotto.

- Leggere e rispettare il manuale d'uso di tutti i componenti di sistema, in particolare le avvertenze e le indicazioni di sicurezza!
- Rispettare le disposizioni in materia di prevenzione infortuni e le norme vigenti nel paese di installazione!
- Conservare il manuale d'uso sul luogo di utilizzo dell'impianto.
- I cartellini di avvertenza e sicurezza applicati all'impianto forniscono informazioni sui possibili pericoli. Devono quindi essere sempre riconoscibili e ben leggibili.
- L'impianto è costruito conformemente allo stato della tecnica ed in base ai regolamenti e alle norme vigenti; l'utilizzo, la manutenzione e i lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Le modifiche tecniche, dovute all'evoluzione tecnologica dell'impianto, possono portare a comportamenti di saldatura diversi.



In caso di domande riguardanti l'installazione, la messa in funzione, il funzionamento, particolarità nell'ambiente di utilizzo o finalità di utilizzo, rivolgersi al proprio partner di distribuzione o al nostro servizio clienti al numero +49 2680 181-0.

È possibile trovare un elenco dei nostri partner di distribuzione autorizzati al sito www.ewm-group.com.

La responsabilità in relazione al funzionamento di questo impianto è limitata espressamente alla funzione dell'impianto. Qualsiasi responsabilità ulteriore, di qualsiasi tipo, è espressamente esclusa. Questa esclusione di responsabilità viene riconosciuta alla messa in funzione dell'impianto da parte dell'utente.

Sia il rispetto di queste istruzioni, sia le condizioni e i metodi di installazione, funzionamento, utilizzo e manutenzione dell'apparecchio non possono essere controllati dal produttore.

Un'esecuzione inappropriata dell'installazione può portare a danni materiali e di conseguenza a danni a persone. Non assumiamo pertanto alcuna responsabilità per perdite, danni o costi che derivano o sono in qualche modo legati a un'installazione scorretta, a un funzionamento errato, nonché a un utilizzo e a una manutenzione inappropriati.

© EWM AG

Dr. Günter-Henle-Straße 8

D-56271 Mündersbach

I diritti d'autore del presente documento rimangono presso il produttore.

La riproduzione, anche parziale, è consentita solo previa autorizzazione scritta.

Il contenuto del presente documento è frutto di scrupolose ricerche, ed è stato accuratamente controllato ed elaborato; si pubblica comunque con riserva di modifiche e salvo errori di battitura ed errori vari.

1 Indice

1	Indice	3
2	Per la vostra sicurezza	4
2.1	Istruzioni per l'uso del presente manuale	4
2.1.1	Spiegazione dei simboli.....	5
2.2	Parte della documentazione complessiva	6
3	Utilizzo conforme alle norme	7
4	Installazione e funzionamento	8
4.1	Dispositivo di comando della saldatrice - Comandi	8
4.2	Effettuare il login presso il gateway integrato	10
4.3	Scambio di dati tramite chiavetta USB	10
4.3.1	Parametri specifici dell'impianto	10
4.3.1.1	Esportare i parametri specifici dell'impianto.....	10
4.3.1.2	Caricare i parametri specifici dell'impianto.....	10
4.3.2	Parametri di sistema.....	10
4.3.2.1	Esportare i parametri di sistema	10
4.3.2.2	Caricare i parametri di sistema	10
4.3.3	Esportare e caricare JOB (lavori di saldatura)	10
4.3.3.1	Esportare JOB (lavoro di saldatura).....	10
4.3.3.2	Caricare JOB (lavoro di saldatura).....	10
4.4	Registrare i dati di saldatura	10
4.4.1	Inizializzare la chiavetta USB	11
4.4.1.1	Registrazione manuale	11
4.4.1.2	Registrazione automatica	11
4.5	Funzionamento online.....	11
5	Eliminazione delle anomalie	12
5.1	Messaggi di errore	12
6	Appendice A	14
6.1	Prospetto delle filiali di EWM	14

2 Per la vostra sicurezza

2.1 Istruzioni per l'uso del presente manuale

PERICOLO

Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate scrupolosamente per evitare di causare gravi lesioni imminenti alle persone o il rispettivo decesso.

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PERICOLO" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene inoltre illustrato con un simbolo a bordo pagina.

AVVERTENZA

Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate scrupolosamente per escludere possibili gravi lesioni imminenti alle persone o il rispettivo decesso.

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PERICOLO" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene inoltre illustrato con un simbolo a bordo pagina.

ATTENZIONE

Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate attentamente per evitare lievi lesioni alle persone.

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PRECAUZIONI" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene illustrato con un simbolo a bordo pagina.



Particolarità tecniche che l'utente deve osservare.

Le procedure e gli elenchi che indicano, passo per passo, come procedere in determinate circostanze, sono evidenziati da un simbolo come, ad esempio:

- Inserire la presa del cavo della corrente di saldatura nella relativa femmina e bloccarla.

2.1.1 Spiegazione dei simboli

Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
	Particolarità tecniche che l'utente deve osservare.		Azionare e rilasciare/Pressione rapida/Premere
	Spegnere l'impianto		Rilasciare
	Accendere l'impianto		Azionare e mantenere azionato
			Azionare l'interruttore
	Sbagliato		Ruotare
	Giusto		Valore numerico - impostabile
	Accesso al menu		La spia luminosa si accende con luce verde
	Navigare nel menu		La spia luminosa lampeggia di colore verde
	Uscire dal menu		La spia luminosa si accende con luce rossa
	Rappresentazione del tempo (esempio: aspettare 4 s/confermare)		La spia luminosa lampeggia di colore rosso
	Interruzione nella rappresentazione del menu (sono possibili altre impostazioni)		
	Strumento non necessario/non utilizzarlo		
	Strumento necessario/utilizzarlo		

2.2 Parte della documentazione complessiva

Il presente manuale d'uso è parte della documentazione complessiva ed è valido soltanto in combinazione con tutti i documenti parziali. Leggere e rispettare i manuali d'uso di tutti i componenti di sistema, in particolare le indicazioni di sicurezza!

La figura mostra l'esempio generico di un sistema di saldatura.

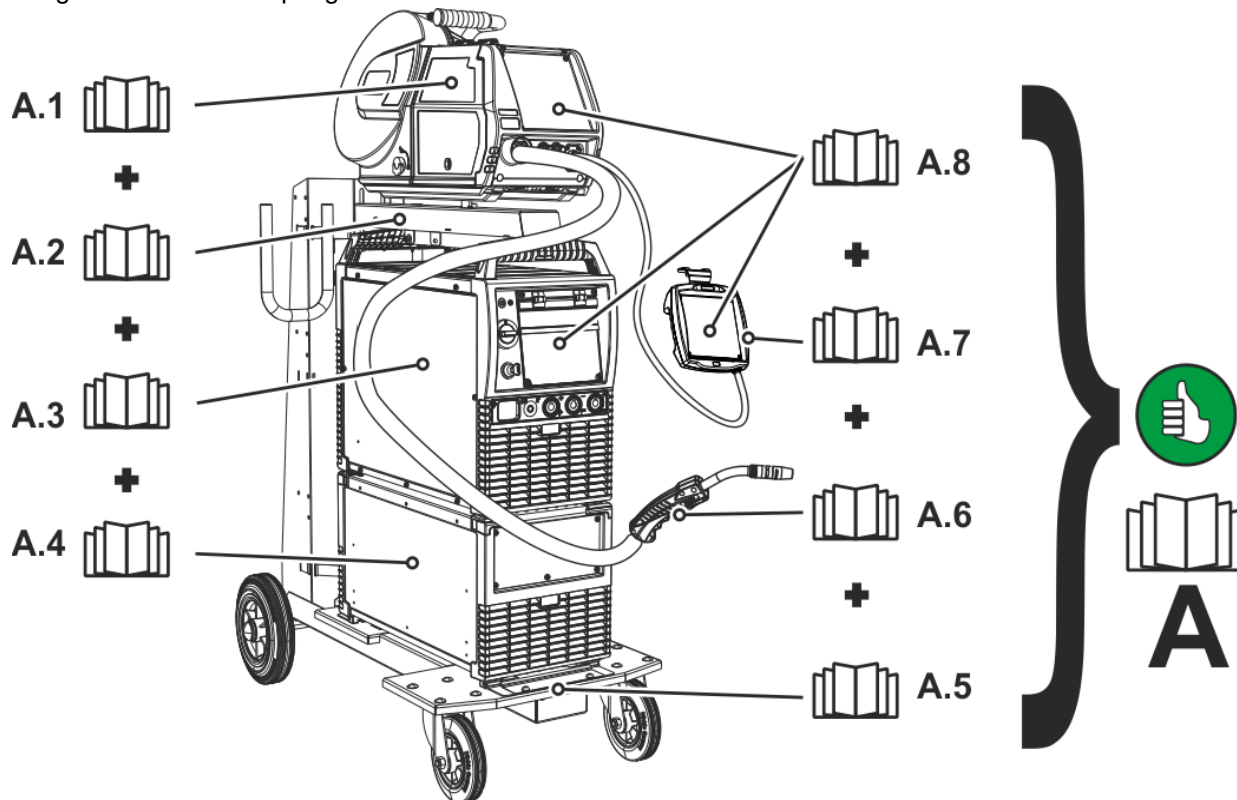


Figura 2-1

Pos.	Documentazione
A.1	Dispositivo trainafilo
A.2	Istruzioni per il rimontaggio opzioni
A.3	Generatore
A.4	Gruppo di raffreddamento, convertitore di tensione, cassetta degli attrezzi ecc.
A.5	Carrello di trasporto
A.6	Torcia di saldatura
A.7	Dispositivo di regolazione remota
A.8	Dispositivo di comando
A	Documentazione complessiva

3 Utilizzo conforme alle norme





AVVERTENZA



Pericolo in caso di utilizzo in maniera non conforme alle norme.

L'impianto è costruito conformemente allo stato della tecnica ed in base ai regolamenti e alle norme vigenti per l'impiego industriale e professionale. L'impianto è destinato esclusivamente ai processi di saldatura indicati sul cartellino del modello. In caso di utilizzo in maniera non conforme alle disposizioni, dall'impianto potrebbe mettere a rischio persone, animali e cose. Il costruttore non si assume quindi alcuna responsabilità per i danni causati da un tale utilizzo.

- L'impianto deve essere utilizzato in modo corretto ed esclusivamente da personale addestrato e specializzato.
- Non apportare all'impianto variazioni o modifiche strutturali non consentite.

-  ***Nel manuale d'uso della nostra saldatrice si possono trovare ulteriori esaurienti prescrizioni di sicurezza sulle tecniche di saldatura. Il manuale contiene anche un elenco delle norme e prescrizioni attualmente in vigore.***
-  ***L'utente dovrebbe possedere conoscenze di base sulle funzioni del sistema operativo e del PC ed avere esperienza con il software.***
-  ***Questi aggiornamenti rappresentano delle integrazioni al documento standard. Questi aggiornamenti sono validi soltanto in combinazione con il Manuale d'uso standard corrispondente e costituiscono integrazioni o sostituzioni di una sezione nelle relative descrizioni standard.***
-  ***Conservare le istruzioni insieme ai documenti relativi agli apparecchi. Quando si ordinano parti di ricambio, specificare sempre il codice articolo e di serie dell'apparecchio.***

4 Installazione e funzionamento

4.1 Dispositivo di comando della saldatrice - Comandi

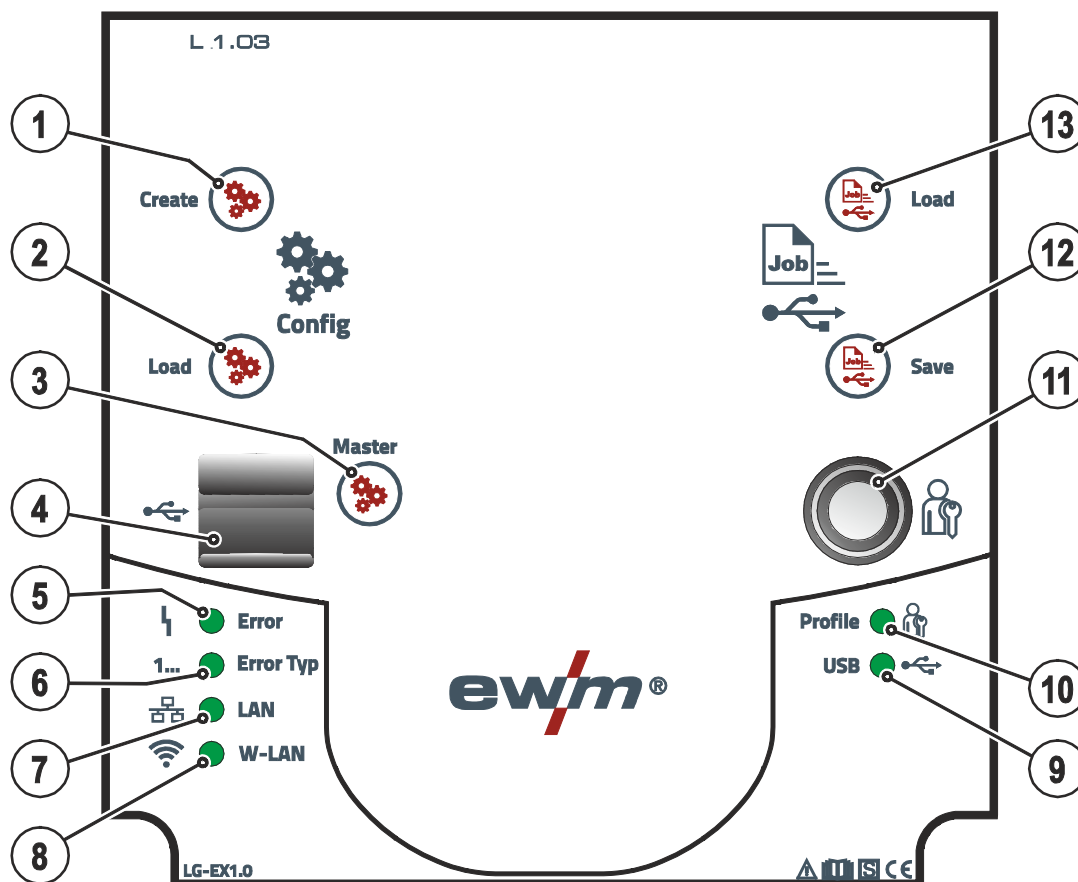






Figura 4-1

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Pulsante Create Creazione di un file di configurazione.
2		Pulsante Load Caricamento di un file di configurazione.
3		Pulsante Master Caricamento o creazione di un file di configurazione esteso.
4		Interfaccia USB per il trasferimento di dati offline Possibilità di collegamento per chiavetta USB (preferibilmente chiavette USB industriali).
5		Spia luminosa Error
6		Spia luminosa Error Typ
7		Spia luminosa LAN Rete locale, collegata via cavo (LAN).
8		Spia luminosa WiFi Rete locale senza fili (WiFi).
9		Spia luminosa USB Mostra una funzione USB attiva.

Pos.	Simbolo	Descrizione
10		Spia luminosa Profile La spia luminosa indica l'attuale stato di autenticazione.
11		Interfaccia (Xbutton) <ul style="list-style-type: none">• Login e identificazione di utenti per la registrazione di dati di saldatura.• Abilitazione di funzioni di rete.
12		Pulsante Save Salvataggio del JOB attuale su chiavetta USB.
13		Pulsante Load Caricamento e Attivazione del JOB attuale dalla chiavetta USB.

4.2 Effettuare il login presso il gateway integrato

- Contattare Xbutton presso l'interfaccia (Xbutton) fino a che la spia luminosa "Profile" si accenda in modo permanente.

4.3 Scambio di dati tramite chiavetta USB

I gateway possono essere impiegati senza collegamento diretto (offline) al software di gestione qualità Xnet. Il trasferimento dati tra i generatori di saldatura tra loro e tra generatori di saldatura e software di gestione qualità Xnet in questo caso avviene tramite chiavetta USB.

4.3.1 Parametri specifici dell'impianto

I parametri specifici dell'impianto relativi al generatore di saldatura collegato al gateway possono essere esportati per lo scambio di dati tramite chiavetta USB, per essere quindi elaborati con l'ausilio del software di gestione qualità Xnet ed essere quindi caricati nuovamente sul generatore di saldatura.

4.3.1.1 Esportare i parametri specifici dell'impianto

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Premere e rilasciare il pulsante "Create" .
- Quando la spia "USB" smette di lampeggiare, estrarre la chiavetta USB dal gateway.

4.3.1.2 Caricare i parametri specifici dell'impianto

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Premere e rilasciare il pulsante "Load" .
- Quando la spia "USB" smette di lampeggiare, estrarre la chiavetta USB dal gateway.

4.3.2 Parametri di sistema

I parametri di sistema del generatore di saldatura collegato al gateway esterno possono essere esportati e caricati mediante scambio di dati tramite chiavetta USB; in questo modo possono essere copiati da un generatore di saldatura ad un altro.

4.3.2.1 Esportare i parametri di sistema

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Premere contemporaneamente, e mantenere premuti, i pulsanti "Create" e "Master" .
- Quando la spia "USB" smette di lampeggiare, estrarre la chiavetta USB dal gateway.

4.3.2.2 Caricare i parametri di sistema

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Premere contemporaneamente, e mantenere premuti, i pulsanti "Create" e "Load" .
- Quando la spia "USB" smette di lampeggiare, estrarre la chiavetta USB dal gateway.

4.3.3 Esportare e caricare JOB (lavori di saldatura)

Mediante lo scambio di dati tramite chiavetta USB è possibile esportare e quindi copiare su un altro generatore di saldatura il JOB attualmente attivo.

4.3.3.1 Esportare JOB (lavoro di saldatura)

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Premere e rilasciare il pulsante "Save" .
- Quando la spia "USB" smette di lampeggiare, estrarre la chiavetta USB dal gateway.

4.3.3.2 Caricare JOB (lavoro di saldatura)

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Premere e rilasciare il pulsante "Load" .
- Quando la spia "USB" smette di lampeggiare, estrarre la chiavetta USB dal gateway.

4.4 Registrare i dati di saldatura

I gateway offrono la possibilità di salvare i dati di saldatura memorizzati su una chiavetta USB, oppure di registrare i dati di saldatura su una chiavetta USB durante il processo di saldatura. Tali dati di saldatura possono poi essere caricati sul software di gestione qualità Xnet.



Per aumentare la disponibilità a lungo termine e l'affidabilità consigliamo l'impiego di una chiavetta USB industriale.

4.4.1 Inizializzare la chiavetta USB

Prima dell'utilizzo occorre registrare la chiavetta USB una volta su ogni gateway con il quale dovrà essere utilizzata. Durante la registrazione viene verificata anche la funzionalità della chiavetta USB.

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Premere e tenere premuto il pulsante "Master" .
- Accendere il generatore di saldatura.
- Contattare Xbutton presso l'interfaccia (Xbutton) fino a che la spia luminosa "Profile" si accenda in modo permanente.
 - Quando la spia luminosa "USB" inizia a lampeggiare, la registrazione della chiavetta USB è terminata.

4.4.1.1 Registrazione manuale

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Premere e rilasciare il pulsante "Master" .
 - La spia luminosa "USB" inizia a lampeggiare e comincia la registrazione dei dati.
- Per terminare la registrazione premere il pulsante "Master" .



La registrazione completa del cordone di saldatura attuale è ancora in corso. La registrazione è conclusa quando sul dispositivo di comando non lampeggiano più LED.

4.4.1.2 Registrazione automatica

- Inserire una chiavetta USB nel gateway.
- Accendere il generatore di saldatura.
 - La spia luminosa "USB" inizia a lampeggiare e comincia la registrazione dei dati.
- Per terminare la registrazione premere il pulsante "Master" .




La registrazione completa del cordone di saldatura attuale è ancora in corso. La registrazione è conclusa quando sul dispositivo di comando non lampeggiano più LED.

4.5 Funzionamento online


I gateway offrono la possibilità di stabilire un collegamento diretto (online) con il software di gestione qualità Xnet tramite LAN o WiFi. Le possibilità e le funzioni ampliate del collegamento diretto sono descritte nel manuale del software di gestione qualità Xnet.

5 Eliminazione delle anomalie

Tutti i prodotti sono sottoposti a severi controlli di qualità e controlli finali. Se, tuttavia, qualcosa non dovesse funzionare, controllare il prodotto seguendo queste istruzioni. Se nessuno dei rimedi descritti ripristina il funzionamento del prodotto, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

 **Un errore del generatore di saldatura viene rappresentato mediante un codice di errore (vedere manuale d'uso del generatore di saldatura) nell'area di visualizzazione del dispositivo di comando.**

In caso di errore dell'impianto, l'elemento di potenza viene spento.

 **La visualizzazione dei numeri di errore possibili dipende dal modello dell'apparecchio (interfacce/funzioni).**

5.1 Messaggi di errore

Tutte le segnalazioni di errore che riguardano i nodi di rete vengono trasmesse tramite le relative spie luminose e una specifica sequenza di lampeggi. La spia luminosa "Error" segnala la categoria di errore tramite un determinato numero di lampeggi (0,5 Hz), mentre la spia luminosa "Error Typ" indica, sempre con un numero prestabilito di lampeggi (1,5 Hz), il tipo di errore relativo alla categoria di errore.

- Annotare eventuali difetti dell'apparecchio e in caso di necessità, comunicarli al personale addetto all'Assistenza.
- Se si verificano più errori, questi vengono visualizzati in sequenza.

Categoria di errore (Error)	Tipo di errore (Error Typ)	Durata di visualizzazione	Possibile causa	Rimedio
1x	1x	Costante	Il dispositivo di comando si è acceso, ma non dispone di un collegamento al bus di sistema.	Creare un collegamento al bus di sistema, spegnere e riaccendere l'impianto.
1x	2x	20 s dopo l'accensione	Non è stata riconosciuta alcuna unità di memoria.	Rivolgersi all'assistenza tecnica
1x	3x	2 min. dopo la prima accensione	Non è stato riconosciuto il tempo di sistema necessario alla registrazione della saldatura.	Collegare l'impianto ad una rete e configurare la connessione al server Xnet
1x	4x	Costante	Si è verificato un errore nel corso dell'autotest della memoria interna, il dispositivo di comando viene arrestato.	Rivolgersi all'assistenza tecnica
2x	1x	20 s dopo la prima accensione	Nessuna unità di memoria presente o unità di memoria difettosa.	Rivolgersi all'assistenza tecnica
2x	2x	20 s dopo la prima accensione	Unità di memoria sbagliata.	Rivolgersi all'assistenza tecnica
2x	3x	20 s dopo la comparsa	Errore generico in fase di accesso all'unità di memoria.	Rivolgersi all'assistenza tecnica
3x	1x	Costante	Impossibile comunicare con l'accesso alla rete.	Rivolgersi all'assistenza tecnica
3x	2x	Costante	Modulo WiFi difettoso o non presente.	Rivolgersi all'assistenza tecnica
3x	3x	Costante	Errore nel corso della comunicazione.	Spegnere l'impianto, attendere 30 secondi e riaccenderlo.
4x	1x	20 s dopo la comparsa	Xbutton non inizializzato.	Rivolgersi all'assistenza tecnica

Categoria di errore (Error)	Tipo di errore (Error Typ)	Durata di visualizzazione	Possibile causa	Rimedio
4x	2x	Una volta	Manca l'autorizzazione Xbutton.	Configurare nuovamente l'Xbutton.
5x	1x	Una volta	Unità di memoria USB difettosa o non inserita.	Utilizzare un'unità di memoria USB alternativa.
5x	2x	Una volta	Non è stato possibile leggere alcun dato sull'unità di memoria USB.	Creare nuovamente i dati.
5x	3x	Una volta	I dati presenti nell'unità di memoria USB sono danneggiati.	Creare nuovamente i dati.
5x	4x	Una volta	Unità di memoria USB difettosa o protetta da scrittura.	Utilizzare un'unità di memoria USB alternativa o formattare l'unità di memoria USB.
5x	5x	Una volta	Non è stato possibile creare dei dati sull'unità di memoria USB.	Utilizzare un'unità di memoria USB alternativa o formattare l'unità di memoria USB.
5x	6x	Una volta	I dati di gestione necessari non sono disponibili.	Rivolgersi all'assistenza tecnica
5x	7x	Una volta	I dati non sono più compatibili con il software.	Rivolgersi all'assistenza tecnica

6 Appendice A

6.1 Prospetto delle filiali di EWM

Headquarters

EWM AG
Dr. Günter-Henle-Straße 8
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -244
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

Technology centre

EWM AG
Forststraße 7-13
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -144
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

Production, Sales and Service

EWM AG
Dr. Günter-Henle-Straße 8
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -244
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

EWM HIGHTEC WELDING s.r.o.
9. května 718 / 31
407 53 Jiřikov · Czech Republic
Tel.: +420 412 358-551 · Fax: -504
www.ewm-jirikov.cz · info@ewm-jirikov.cz

EWM HIGH TECHNOLOGY (Kunshan) Ltd.
10 Yuanshan Road, Kunshan · New & Hi-tech Industry Development Zone
Kunshan City · Jiangsu · Post code 215300 · People's Republic of China
Tel: +86 512 57867-188 · Fax: -182
www.ewm.cn · info@ewm.cn · info@ewm-group.cn

Sales and Service Germany

EWM AG
Sales and Technology Centre
Grünauer Fenn 4
14712 Rathenow · Tel: +49 3385 49402-0 · Fax: -20
www.ewm-rathenow.de · info@ewm-rathenow.de

EWM HIGHTEC WELDING GmbH
Centre Technology and mechanisation
Daimlerstr. 4-6
69469 Weinheim · Tel: +49 6201 84557-0 · Fax: -20
www.ewm-weinheim.de · info@ewm-weinheim.de

EWM AG
Rudolf-Winkel-Straße 7-9
37079 Göttingen · Tel: +49 551-3070713-0 · Fax: -20
www.ewm-goettingen.de · info@ewm-goettingen.de

EWM Schweißtechnik Handels GmbH
Karlsdorfer Straße 43
88069 Tettngang · Tel: +49 7542 97998-0 · Fax: -29
www.ewm-tettngang.de · info@ewm-tettngang.de

EWM AG
Dieselstraße 9b
50259 Pulheim · Tel: +49 2238-46466-0 · Fax: -14
www.ewm-pulheim.de · info@ewm-pulheim.de

EWM Schweißtechnik Handels GmbH
Heinkelstraße 8
89231 Neu-Ulm · Tel: +49 731 7047939-0 · Fax: -15
www.ewm-neu-ulm.de · info@ewm-neu-ulm.de

EWM AG
August-Horch-Straße 13a
56070 Koblenz · Tel: +49 261 963754-0 · Fax: -10
www.ewm-koblenz.de · info@ewm-koblenz.de

EWM AG
Eiserfelder Straße 300
57080 Siegen · Tel: +49 271 3878103-0 · Fax: -9
www.ewm-siegen.de · info@ewm-siegen.de

Sales and Service International

EWM HIGH TECHNOLOGY (Kunshan) Ltd.
10 Yuanshan Road, Kunshan · New & Hi-tech Industry Development Zone
Kunshan City · Jiangsu · Post code 215300 · People's Republic of China
Tel: +86 512 57867-188 · Fax: -182
www.ewm.cn · info@ewm.cn · info@ewm-group.cn

EWM HIGHTEC WELDING UK Ltd.
Unit 2B Coopies Way · Coopies Lane Industrial Estate
Morpeth · Northumberland · NE61 6JN · Great Britain
Tel: +44 1670 505875 · Fax: -514305
www.ewm-morpeth.co.uk · info@ewm-morpeth.co.uk

EWM HIGHTEC WELDING GmbH
Wiesenstraße 27b
4812 Pinsdorf · Austria · Tel: +43 7612 778 02-0 · Fax: -20
www.ewm-austria.at · info@ewm-austria.at

EWM HIGHTEC WELDING Sales s.r.o. / Prodejní a poradenské centrum
Tyršova 2106
256 01 Benešov u Prahy · Czech Republic
Tel: +420 317 729-517 · Fax: -712
www.ewm-benesov.cz · info@ewm-benesov.cz

Liaison office Turkey

EWM AG Türkiye İrtibat Bürosu
İkitelli OSB Mah. · Marmara Sanayi Sitesi P Blok Apt. No: 44
Küçükçekmece / İstanbul Türkiye
Tel.: +90 212 494 32 19
www.ewm-istanbul.com.tr · info@ewm-istanbul.com.tr

